

Das Buch Ruth.
The Book of Ruth

Ruth 1.

1.

Zu der Zeit, da die Richter regierten, ward
Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was
eine Theuerung im Lande. Und ein Mann von Bethlehem=Juda zog wallen
a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went
in der Moabiter Land mit seinem Weibe und
to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his
zweien Söhnen.
two sons.

2.

Der hieß Eli=Melech, und sein Weib Naemi,
And the name of the man [was] Elimelech, and the name of his wife Naomi,
und seine zwei Söhne, Mahlon und Chil=Jon, die waren Ephrater,
and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites
von Bethlehem=Juda. Und da sie kamen in das Land der Moabiter,
of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and
blieben sie daselbst.
continued there.

3.

Und Eli=Melech, der Naemi Mann, starb, und sie blieb übrig mit ihren
And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her
zweien Söhnen,
two sons.

4.

Die nahmen Moabitische Weiber:
And they took them wives of the women of Moab; the name of the
eine hieß Arpa, die andere Ruth. Und da sie
one [was] Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled
daselbst gewohnt hatten bei zehn Jahre,
there about ten years.

5.

Starben sie alle beide, Mahlon und Chil=Jon; daß das
And Mahlon and Chilion died also both of them; and the
Weib überblieb den beiden Söhnen und ihrem Manne.
woman was left of her two sons and her husband.

6.

Da machte sie sich auf mit ihren zwei Schnüren, und zog
Then she arose with her daughters in law, that she might
wieder aus der Moabiter Lande; denn sie hatte erfahren im
return from the country of Moab: for she had heard in the

Moabiter Lande, daß der Herr sein Volk hatte
country of Moab how that the LORD had visited his people

heimgesucht und ihnen Brod gegeben.
in giving them bread .

7.

Und ging aus von dem Orte , da sie gewesen war, und ihre
Wherefore she went forth out of the place where she was , and her

beiden Schnüre mit ihr. Und da sie ging auf dem Wege, daß sie wieder
two daughters in law with her; and they went on the way to return

käme in das Land Juda ,
unto the land of Judah.

8.

Sprach sie zu ihren beiden Schnüren : Gehet hin und kehret
And Naomi said unto her two daughters in law, Go , return

um, eine Jegliche zu ihrer Mutter Haus . Der Herr thue an euch
each to her mother's house: the LORD deal kindly with you

Barmherzigkeit, wie ihr an den Todten und an mir gethan habt.
, as ye have dealt with the dead , and with me .

9.

Der Herr gebe euch, daß ihr Ruhe findet , eine Jegliche in
The LORD grant you that ye may find rest, each [of you] in

ihres Mannes Hause; und küßte sie . Da hoben sie
the house of her husband . Then she kissed them; and they lifted up

ihre Stimme auf und weinten,
their voice , and wept .

10.

Und sprachen zu ihr: Wir wollen mit dir zu deinem
And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy

Volke gehen.
people .

11.

Aber Naemi sprach: Kehret um , meine Töchter . Warum wollet ihr mit mir
And Naomi said , Turn again, my daughters: why will ye go with me

gehen? Wie kann ich förder Kinder in meinem Leibe haben, die
? [are] there yet [any more] sons in my womb , that

eure Männer sein möchten?
they may be your husbands ?

12.

Kehret um , meine Töchter , und gehet hin ; denn ich bin nun zu alt,
Turn again, my daughters, go [your way]; for I am too old

daß ich einen Mann nehme. Und wenn ich spräche: Es ist zu
to have an husband . If I should say , I have

hoffen, daß ich diese Nacht einen Mann nehme und
hope , [if] I should have an husband also to night , and

Kinder gebäre ;
 should also bear sons;

13.

Wie könnet ihr doch harren , bis sie groß würden ? Wie wollet
 Would ye tarry for them till they were grown? would

ihr verziehen , daß ihr nicht Männer solltet nehmen? Nicht,
 ye stay for them from having husbands ? nay ,

meine Töchter ; denn mich jammert eurer sehr, denn
 my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the

des Herrn Hand ist über mich ausgegangen.
 hand of the LORD is gone out against me .

14.

Da hoben sie ihre Stimme auf und weinten noch mehr. Und Apra
 And they lifted up their voice , and wept again : and Orpah

küßte ihre Schwieger ; Ruth aber blieb bei ihr.
 kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15.

Sie aber sprach: Siehe , deine Schwägerin ist umgewandt zu ihrem
 And she said , Behold, thy sister in law is gone back unto her

Volke und zu ihrem Gott: kehre du auch um, deiner Schwägerin
 people, and unto her gods: return thou after thy sister in law

nach.
 .

16.

Ruth antwortete: Rede mir nicht darein, daß ich dich verlassen sollte
 And Ruth said , Intreat me not to leave

und von dir umkehren. Wo du
 thee, [or] to return from following after thee : for whither thou

hingehst, da will ich auch hingehen; wo du bleibst, da bleibe
 goest, I will go ; and where thou lodgest, I will lodge

ich auch. Dein Volk ist mein Volk , und dein Gott ist mein Gott.
 : thy people [shall be] my people, and thy God my God :

17.

Wo du stirbst, da sterbe ich auch, da will ich auch
 Where thou diest , will I die , and there will I be

begraben werden. Der Herr thue mir dieß und das ,
 buried : the LORD do so to me , and more also, [if ought] but

der Tod muß mich und dich scheiden .
 death part thee and me.

18.

Als sie nun sah, daß sie fest im Sinne war, mit ihr zu
 When she saw that she was stedfastly minded to go with her

gehen, ließ sie ab, mit ihr davon zu reden.
 , then she left speaking unto her .

19.

Also gingen die beiden mit einander, bis sie gen Bethlehem
 So they two went until they came to Beth-lehem

kamen. Und da sie zu Bethlehem einkamen, regte
 . And it came to pass, when they were come to Beth-lehem , that

sich die ganze Stadt über ihnen und sprach: Ist das die
 all the city was moved about them , and they said , [Is] this

Naemi?

Naomi?

20.

Sie aber sprach zu ihnen: Heißet mich nicht Naemi, sondern Mara;
 And she said unto them , Call me not Naomi, call me Mara:

denn der Allmächtige hat mich sehr betrübt .
 for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21.

Voll zog ich aus , aber leer hat mich der Herr wieder
 I went out full, and the LORD hath

heimgebracht . Warum heißet ihr mich denn Naemi, so
 brought me home again empty: why [then] call ye me Naomi, seeing

mich doch der Herr gedemüthigt , und der Allmächtige
 the LORD hath testified against me, and the Almighty hath

betrübt hat ?
 afflicted me?

22.

Es war aber um die Zeit, daß die Gerstenerndte anging, da Naemi und
 So Naomi returned, and

ihre Schnur Ruth, die Moabitin ,
 Ruth the Moabites, her daughter in law, with her, which

wieder kamen vom Moabiter Lande gen Bethlehem
 returned out of the country of Moab : and they came to Beth-lehem

in the beginning of barley harvest.

Ruth 2.

1.

Es war auch ein Mann, der Naemi Mannes Freund,
 And Naomi had a kinsman of her husband's , a mighty

von dem Geschlecht Eli=Melechs, mit Namen Boas, der
 man of wealth, of the family of Elimelech ; and his name [was] Boaz

war ein weidlicher Mann.

2.

Und Ruth, die Moabitin , sprach zu Naemi: Laß mich auf das Feld
 And Ruth the Moabites said unto Naomi, Let me now go to the field

gehen und Aehren auflesen , dem nach , vor dem ich
 , and glean ears of corn after [him] in whose sight I

Gnade finde. Sie aber sprach zu ihr: Gehe hin, meine Tochter .
 shall find grace . And she said unto her, Go , my daughter.

3.

Sie ging hin, kam und las auf, den Schnittern nach auf dem Felde
 And she went , and came, and gleaned in the field

. Und es begab sich eben, daß
 after the reapers: and her hap was to light on a part

dasselbe Feld war des Boas, der von dem Geschlechte
 of the field [belonging] unto Boaz, who [was] of the kindred of

Eli=Melechs war.

Elimelech .

4.

Und siehe , Boas kam eben von Bethlehem und sprach zu den Schnittern:
 And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers ,

Der Herr mit euch. Sie antworteten : Der Herr segne dich.
 The LORD [be] with you . And they answered him, The LORD bless thee.

5.

Und Boas sprach zu seinem Knaben , der über die Schnitter
 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers

gestellt war: Weiß ist die Dirne?
 , Whose damsel [is] this ?

6.

Der Knabe , der über die Schnitter gestellt war, antwortete und
 And the servant that was set over the reapers answered and

sprach: Es ist die Dirne, die Moabitin , die mit Naemi
 said , It [is] the Moabitish damsel that came back with Naomi

wieder gekommen ist aus dem Lande der Moabiter.
 out of the country of Moab :

7.

Denn sie sprach: Lieber , laß mich auflesen und sammeln
 And she said , I pray you, let me glean and gather after the

unter den Garben , den Schnittern nach, und ist also gekommen und
 reapers among the sheaves : so she came , and

da gestanden vom Morgen an bis her, und bleibt
 hath continued even from the morning until now, that she tarried a

wenig daheim .
 little in the house.

8.

Da sprach Boas zu Ruth: Hörst du es , meine Tochter ? Du sollst
 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go

nicht gehen auf einen andern Acker aufzulesen, und gehe auch nicht
 not to glean in another field , neither go

von hinnen, sondern halte dich zu meinen Dirnen .
 from hence , but abide here fast by my maidens:

9.

Und siehe , wo sie schneiden im Felde, da
 [Let] thine eyes [be] on the field that they do reap , and

gehe ihnen nach . Ich habe meinen Knaben
 go thou after them: have I not charged the young men

geboten, daß dich Niemand antaste . Und so dich dürstet,
 that they shall not touch thee? and when thou art athirst,

so gehe hin zu dem Gefäß und trinke , da meine Knaben
 go unto the vessels, and drink of [that] which the young men

schöpfen.
 have drawn .

10.

Da fiel sie auf ihr Angesicht und betete an zur Erde und
 Then she fell on her face , and bowed herself to the ground, and

sprach zu ihm: Womit habe ich die Gnade gefunden vor deinen Augen, daß
 said unto him, Why have I found grace in thine eyes , that

du mich erkennest , die ich doch fremd
 thou shouldst take knowledge of me, seeing I [am] a stranger

bin?

?

11.

Boas antwortete und sprach zu ihr: Es ist mir angesagt
 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me,

alles, was du gethan hast an deiner Schwieger nach
 all that thou hast done unto thy mother in law since the death of

deines Mannes Tode; daß du verlassen hast deinen Vater und deine
 thine husband : and [how] thou hast left thy father and thy

Mutter und dein Vaterland, und bist zu einem Volke
 mother, and the land of thy nativity , and art come unto a people

gezogen, das du zuvor nicht kanntest .
 which thou knewest not heretofore.

12.

Der Herr vergelte dir deine That; und müsse dein Lohn vollkommen
 The LORD recompense thy work, and a full reward

sein bei dem Herrn, dem Gott Israels, zu welchem du
 be given thee of the LORD God of Israel , under whose wings thou

gekommen bist, daß du unter seinen Flügeln Zuversicht hättest.
 art come to trust .

13.

Sie sprach: Laß mich Gnade vor deinen Augen finden, mein Herr; denn
 Then she said , Let me find favour in thy sight , my lord; for

du hast mich getröstet und
 that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto
 deine Magd freundlich angesprochen, so ich doch nicht bin, als
 thine handmaid , though I be not like unto
 deiner Mägde eine.
 one of thine handmaidens .

14.

Boas sprach zu ihr: Wenn es Essenszeit ist, so mache dich hier herzu und
 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither , and
 esse des Brods und tunke deinen Bissen in den Essig . Und sie setzte sich
 eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat
 zur Seite der Schnitter. Er aber legte ihr Sangen vor, und sie
 beside the reapers : and he reached her parched [corn] , and she
 aß und ward satt und ließ übrig.
 did eat, and was sufficed, and left .

15.

Und da sie sich aufmachte zu lesen, gebot Boas seinen Knaben
 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men
 und sprach: Lasset sie auch zwischen den Garben lesen und beschämet sie
 , saying, Let her glean even among the sheaves , and reproach her
 nicht.
 not :

16.

Auch von den Haufen lasset überbleiben und
 And let fall also [some] of the handfuls of purpose for her, and
 lasset liegen, daß sie es auflese , und Niemand schelte sie
 leave [them] , that she may glean [them], and rebuke her
 darum.
 not .

17.

Also las sie auf dem Felde bis zum Abend und schlug es aus, was sie
 So she gleaned in the field until even , and beat out that she
 aufgelesen hatte, und es war bei einem Epha Gerste.
 had gleaned : and it was about an ephah of barley.

18.

Und sie hob es auf und kam in die Stadt, und ihre Schwieger sah es,
 And she took [it] up , and went into the city : and her mother in law saw
 was sie gelesen hatte. Da zog sie hervor und gab ihr, was
 what she had gleaned : and she brought forth , and gave to her that
 ihr übrig geblieben war, davon sie satt geworden war.
 she had reserved after she was sufficed .

19.

Da sprach ihre Schwieger zu ihr: Wo hast du heute gelesen
 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned

, und wo hast du gearbeitet ? Gesegnet sei, der dich
to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did

erkennt hat . Sie aber sagte es ihrer Schwieger , bei
take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with

wem sie gearbeitet hätte, und sprach: Der Mann , bei dem ich heute
whom she had wrought , and said , The man's name with whom I

gearbeitet habe , heißt Boas.
wrought to day [is] Boaz.

20.

Naemi aber sprach zu ihrer Schnur : Gesegnet sei er dem
And Naomi said unto her daughter in law, Blessed [be] he of the

Herrn, denn er hat seine Barmherzigkeit nicht gelassen, beides,
LORD , who hath not left off his kindness

an den Lebendigen und an den Todten. Und Naemi sprach zu ihr: Der Mann
to the living and to the dead . And Naomi said unto her, The man [is]

gehört uns zu und ist unser Erbe .
near of kin unto us , one of our next kinsmen.

21.

Ruth, die Moabitin , sprach: Er sprach auch das zu mir : Du sollst
And Ruth the Moabite said , He said unto me also, Thou shalt

dich zu meinen Knaben halten, bis sie mir alles
keep fast by my young men , until they have ended all

ingeerntet haben.
my harvest .

22.

Naemi sprach zu Ruth, ihrer Schnur : Es ist besser, meine
And Naomi said unto Ruth her daughter in law, [It is] good , my

Tochter , daß du mit seinen Dirnen ausgehst, auf daß nicht Jemand
daughter, that thou go out with his maidens , that they

dir darein rede auf einem andern Acker.
meet thee not in any other field.

23.

Also hielt sie sich zu den Dirnen Boas, daß sie las , bis daß
So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the

die Gerstenerndte und Weizenerndte aus war, und kam wieder zu
end of barley harvest and of wheat harvest ; and dwelt with

ihrer Schwieger .
her mother in law.

Ruth 3.

1.

Und Naemi, ihre Schwieger , sprach zu ihr: Meine Tochter , ich will
Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I

dir Ruhe schaffen , daß dir es wohl gehe .
 not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2.

Nun, der Boas, unser Freund , bei dessen Dirnen du gewesen
 And now [is] not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast

bist, worfelt diese Nacht Gerste auf seiner
 ? Behold, he winnoweth barley to night in the

Tenne .
 threshingfloor.

3.

So bade dich und salbe dich und lege dein Kleid an
 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee,

und gehe hinab auf die Tenne, daß dich Niemand kenne
 and get thee down to the floor: [but] make not thyself known

, bis man ganz gegessen und getrunken hat.
 unto the man, until he shall have done eating and drinking .

4.

Wenn er sich dann legt , so merke den Ort ,
 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place

da er sich hinlegt, und komm und decke auf zu seinen
 where he shall lie , and thou shalt go in, and uncover his

Füßen und lege dich , so wird er dir wohl sagen, was du thun
 feet , and lay thee down; and he will tell thee what thou

sollst .
 shalt do.

5.

Sie sprach zu ihr: Alles, was du mir sagst , will ich thun.
 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do .

6.

Sie ging hinab zur Tenne und that Alles, wie ihre
 And she went down unto the floor, and did according to all that her

Schwieger geboten hatte .
 mother in law bade her.

7.

Und da Boas gegessen und getrunken hatte, ward sein Herz guter
 And when Boaz had eaten and drunk , and his heart was merry

Dinge, und kam und legte sich hinter eine Mandel ,
 , he went to lie down at the end of the heap of corn:

und sie kam leise und deckte auf zu seinen Füßen und legte sich .
 and she came softly, and uncovered his feet , and laid her down.

8.

Da es nun Mitternacht ward, erschrack der Mann
 And it came to pass at midnight , that the man was

und erschütterte , und siehe , ein Weib lag zu seinen Füßen.
 afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet .

9.

Und er sprach: Wer bist du ? Sie antwortete: Ich bin Ruth, deine
 And he said , Who [art] thou? And she answered , I [am] Ruth thine

Magd . Breite deinen Flügel über deine Magd , denn du bist
 handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou [art]

der Erbe .
 a near kinsman.

10.

Er aber sprach: Gesegnet seist du dem Herrn, meine Tochter ,
 And he said , Blessed [be] thou of the LORD , my daughter: [for]

du hast eine bessere Barmherzigkeit hernach gethan, denn
 thou hast shewed more kindness in the latter end than at

vorhin , daß du nicht bist den Jünglingen
 the beginning, inasmuch as thou followedst not young men

nachgegangen, weder reich noch arm .
 , whether poor or rich.

11.

Nun, meine Tochter , fürchte dich nicht; alles was du
 And now, my daughter, fear not ; I will do to thee all that thou

sagst , will ich dir thun; denn die ganze Stadt meines Volkes
 requirest : for all the city of my people doth

weiß, daß du ein tugendsames Weib bist.
 know that thou [art] a virtuous woman .

12.

Nun es ist wahr, daß ich der Erbe bin, aber es ist
 And now it is true that I [am thy] near kinsman : howbeit there is

einer näher denn ich.
 a kinsman nearer than I .

13.

Bleib über Nacht, morgen , so er dich
 Tarry this night, and it shall be in the morning, [that] if he will

nimmt , wohl ;
 perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part:

gelüstet es ihn aber nicht, dich zu nehmen
 but if he will not do the part of a kinsman to

, so will ich dich nehmen , so wahr der Herr
 thee, then will I do the part of a kinsman to thee, [as] the LORD

lebt . Schlafe bis morgen .
 liveth: lie down until the morning.

14.

Und sie schlief bis morgen zu seinen Füßen . Und sie stand
 And she lay at his feet until the morning: and she rose

auf, ehe denn einer den andern kennen mochte. Und er gedachte, daß
 up before one could know another . And he said , Let

nur Niemand inne werde, daß ein Weib in die Tenne gekommen sei.
it not be known that a woman came into the floor .

15.

Und sprach: Lange her den Mantel, den du an hast , und halte
Also he said , Bring the vail that [thou hast] upon thee, and hold

ihn zu, und sie hielt ihn zu. Und er maß sechs Maaß Gerste
it . And when she held it , he measured six [measures] of barley,

und legte es auf sie. Und er kam in die Stadt.
and laid [it] on her: and she went into the city .

16.

Sie aber kam zu ihrer Schwieger , die sprach: Wie steht es mit
And when she came to her mother in law, she said , Who [art]

dir , meine Tochter ? Und sie sagte ihr Alles, was ihr der Mann gethan
thou, my daughter? And she told her all that the man had done

hatte .
to her.

17.

Und sprach: Diese sechs Maaß Gerste gab er mir; denn er sprach
And she said , These six [measures] of barley gave he me ; for he said to

: Du sollst nicht leer zu deiner Schwieger kommen.
me, Go not empty unto thy mother in law .

18.

Sie aber sprach : Sei stille, meine Tochter , bis du erfahrest, wo
Then said she, Sit still , my daughter, until thou know how the

es hinaus will ; denn der Mann wird nicht ruhen, er
matter will fall: for the man will not be in rest , until he have

bringe es denn heute zum Ende.
finished the thing this day .

Ruth 4.

1.

Boas ging hinauf in das Thor und setzte sich daselbst. Und
Then went Boaz up to the gate, and sat him down there : and,

siehe , da der Erbe vorüber ging , redete Boas mit
behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto

ihm und sprach: Komm und setze dich etwa hier
whom he said , Ho, such a one! turn aside , sit down here

oder da her. Und er kam und setzte sich .
. And he turned aside, and sat down.

2.

Und er nahm zehn Männer von den Aeltesten der Stadt und sprach: Setzet euch
And he took ten men of the elders of the city , and said , Sit ye

her . Und sie setzten sich .
down here. And they sat down.

3.

Da sprach er zu dem Erben : Naemi, die vom Lande
 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country

der Moabiter wieder gekommen ist, bietet feil das Stück Feldes, das
 of Moab , selleth a parcel of land , which [was]

unsers Bruders war, Eli=Melechs .
 our brother Elimelech's:

4.

Darum gedachte ich es vor deine Ohren zu bringen und zu sagen :
 And I thought to advertise thee , saying,

Willst du es beerben, so kaufe es vor den Bürgern und vor den
 Buy [it] before the inhabitants, and before the

Aeltesten meines Volks ;
 elders of my people. If thou wilt redeem [it], redeem [it]: but if thou

willst du es aber nicht beerben , so sage mir es, daß ich es wisse;
 wilt not redeem [it, then] tell me , that I may know :

denn es ist kein Erbe , ohne du und ich nach dir .
 for [there is] none to redeem [it] beside thee; and I [am] after thee. And

Er sprach: Ich will es beerben .
 he said , I will redeem [it].

5.

Boas sprach: Welches Tages du das Feld kaufst, von der Hand
 Then said Boas , What day thou buyest the field of the hand

Naemis, so mußst du auch Ruth, die Moabitin ,
 of Naomi , thou must buy [it] also of Ruth the Moabitess, the wife

des Verstorbenen Weib, nehmen, daß du dem Verstorbenen
 of the dead , to raise up the name of the dead

einen Namen erweckest auf sein Erbtheil .
 upon his inheritance.

6.

Da sprach er: Ich mag es nicht beerben , daß
 And the kinsman said , I cannot redeem [it] for myself, lest

ich nicht vielleicht mein Erbtheil verderbe. Beerbe du , was ich
 I mar mine own inheritance : redeem thou my

beerben soll , denn ich mag es nicht beerben .
 right to thyself; for I cannot redeem [it].

7.

Es war aber von Alters her eine solche Gewohnheit in Israel:
 Now this [was the manner] in former time in Israel

wenn einer ein Gut nicht beerben oder erkaufen wollte, auf
 concerning redeeming and concerning changing , for

daß allerlei Sache bestände, so zog er seinen Schuh
 to confirm all things ; a man plucked off his shoe

aus und gab ihn dem Andern ; das war das Zeugniß in Israel.
 , and gave [it] to his neighbour: and this [was] a testimony in Israel.

8.

Und der Erbe sprach zu Boas: Kaufe du es , und zog
 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy [it] for thee. So he drew off

seinen Schuh aus.
 his shoe .

9.

Und Boas sprach zu den Aeltesten und zu allem Volke : Ihr seid heute
 And Boaz said unto the elders , and [unto] all the people, Ye [are]

Zeugen , daß ich Alles gekauft habe , was
 witnesses this day, that I have bought all that [was]

Eli=Melechs gewesen ist, und Alles, was Chil=Jons und Mahlons , von der
 Elimelech's , and all that [was] Chilion's and Mahlon's, of the

Hand Naemis.
 hand of Naomi .

10.

Dazu auch Ruth, die Moabitin , Mahlons Weib, nehme ich
 Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon , have I purchased

zum Weibe, daß ich dem Verstorbenen einen Namen
 to be my wife , to raise up the name of the dead

erwecke auf sein Erbtheil , und sein Name nicht
 upon his inheritance, that the name of the dead be not

ausgerottet werde unter seinen Brüdern und aus dem Thor seines
 cut off from among his brethren, and from the gate of his

Ortes; Zeugen seid ihr deß heute .
 place: ye [are] witnesses this day.

11.

Und alles Volk , das im Thor war, sammt den Aeltesten, sprachen:
 And all the people that [were] in the gate , and the elders , said ,

Wir sind Zeugen . Der Herr mache das Weib , das in dein Haus
 [We are] witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house

kommt, wie Rahel und Lea , die beide das Haus Israels
 like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel

gebaut haben; und wachse sehr in Ephrata und werde gepriesen zu
 : and do thou worthily in Ephratah, and be famous in

Bethlehem.
 Beth-lehem:

12.

Und dein Haus werde wie das Haus des Perez, den Thamar Juda
 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah

gebar, von dem Samen, den dir der Herr geben wird von dieser
 , of the seed which the LORD shall give thee of this

Dirne .
young woman.

13.

Also nahm Boas die Ruth, daß sie sein Weib ward. Und da er
So Boaz took Ruth, and she was his wife : and when he went in
bei ihr lag, gab ihr der Herr , daß sie schwanger ward, und gebar
unto her , the LORD gave her conception , and she bare
einen Sohn.
a son .

14.

Da sprachen die Weiber zu Naemi: Gelobet sei der Herr, der dir
And the women said unto Naomi, Blessed [be] the LORD, which hath
nicht hat lassen abgehen einen Erben zu dieser Zeit, daß sein
not left thee this day without a kinsman , that his
Name in Israel bleibe.
name may be famous in Israel .

15.

Der wird dich erquicken und dein
And he shall be unto thee a restorer of [thy] life, and a nourisher of thine
Alter versorgen; denn deine Schnur , die dich geliebt hat ,
old age : for thy daughter in law, which loveth thee
hat ihn geboren, welche dir besser ist , denn sieben Söhne
, which is better to thee than seven sons , hath born
him.

16.

Und Naemi nahm das Kind und legte es auf ihren Schoos und ward seine
And Naomi took the child, and laid it in her bosom , and became
Wärterin .
nurse unto it.

17.

Und ihre Nachbarinnen gaben ihm einen Namen und sprachen: Naemi
And the women her neighbours gave it a name , saying , There
ist ein Kind geboren , und hießen ihn Obed; der ist der
is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he [is] the
Vater Isais, welcher ist Davids Vater.
father of Jesse, the father of David .

18.

Dieß ist das Geschlecht Perez: Perez zeugte Hezron;
Now these [are] the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19.

Hezron zeugte Ram; Ram zeugte Amminadab;
And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

20.

 Aminadab zeugte Nahesson; Nahesson zeugte Salma ;
And Aminadab begat Nahshon , and Nahshon begat Salmon,

21.

 Salma zeugte Boas; Boas zeugte Obed;
And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22.

 Obed zeugte Isai ; Isai zeugte David.
And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

